

ЧУЖОЕ ГОРЕ ?

ЛЮДИ И ВРЕМЯ: ДОКУМЕНТ БЕЗ КОММЕНТАРИЕВ

ЗАЯВЛЕНИЕ ПЕКИНСКИХ СТУДЕНТОВ

(май 1989 год)

В прекрасном солнечном мае мы начали нашу голодовку. В лучшее время нашей жизни мы расстаемся со всем прекрасным, что есть в ней. Нам жаль покидать ее, мы не хотим расставаться с ней.

Но наша страна продолжает оставаться в кризисе: серьезная инфляция, продажность чиновников, тирания, коррумпированная бюрократия. Люди с высокими идеалами вынуждены искать убежище за океаном... В это время жизни и смерти нации соотечественники, те, в ком жива совесть, пожалуйста, прислушайтесь к нашему зову:

Эта страна — наша страна.

Этот народ — наш народ.

Это правительство — наше правительство.

Если мы не крикнем во всеуслышание, то кто же?

Кто сделает это, если не мы?

Хотя наши плечи слабы, хотя смерть слишком тяжела для нас, мы остаемся здесь. У нас нет альтернативы, история торопит нас.

Мы хотим спросить всех честных граждан Китая — рабочих, крестьян, солдат, интеллигенцию, — а также тех, кто обвиняет нас: в чем наша вина? В мятеже? В студенческой забастовке? В голодовке или демонстрации?

Что лучше: скрыться, спасти свою шкуру бегством?

Почему в самом деле мы делаем это? Наш энтузиазм снова оказался глупым, мы снова остались в дураках. Мы терпим голод ради правды, а получаем за это жестокие побои бронированной милиции. Наши студенческие представители умоляли о демократии — их игнорировали. Наши требования справедливого диалога с правительством натолкнулись на выжидательную тактику. Нашим студенческим лидерам угрожает опасность.

Что же нам делать?

Демократия — это возвышенная жизненная страсть, свобода — это наследственное и инстинктивное право каждого. Но состояться они могут только в обмен на наши молодые жизни. Сможет ли китайский народ поддержать это?

У нас только один путь, нам не из чего выбирать — у нас только одна дорога. С мужеством глядя в лицо смерти, мы должны сражаться за жизнь.

И все-таки мы еще очень молоды, мы очень молоды. Матери, посмотрите внимательно на ваших детей! Смерть настаивает их! Как можете вы, оставаясь безучастными?

Мы не хотим умирать, мы хотим жить, мы — в расцвете жизни. Мы не хотим умирать — мы хотим учиться. Смерть — это совсем не то, чего мы искали. Но если смерть одного или нескольких может сделать лучше жизнь многих и по-

мочь процветанию родины, мы не имеем права оставаться в живых.

Когда мы умрем, родители, не скорбите о нас. Мы имели только одно желание — чтобы жизнь стала лучше. Пожалуйста, не забывайте: смерть — это совсем не то, чего мы искали! Демократия — это не забота нескольких, и она определенно недостижима в пределах одного поколения.

Смерть — это ожидание более обширного и вечного эха; слова умирающего человека — почетны...

Прощайте, братья, берегите себя! Мертвые и живые должны быть равно честны.

Прощайте, любимые, берегите себя! Хотя мы не достигли цели, у нас не было другого выбора.

Прощайте, отцы и матери! Ваши дети не могли оставаться верноподданными государства, но мы всегда были послушны вам.

Прощайте, люди! Пожалуйста, позвольте нам продемонстрировать нашу лояльность таким единственно возможным способом.

То, в чем мы клянемся нашими жизнями, непременно будет под ясным небом республики!

Причины голодовки.

Первое: протест против безразличия правительства к забастовке пекинских студентов.

Второе: протест против выжидательной тактики правительства в ответ на просьбу о диалоге студенческих представителей Автономной федерации Пекинского университета.

Третье: протест против искажений в правительственных сообщениях о студенческом движении, навешивания ярлыков, объявления студенческой забастовки «мятежной».

Требования голодающих.

Первое: мы просим правительство о немедленном диалоге с представителями Автономной федерации Пекинского университета как с равной стороной.

Второе: мы просим правительство исправить ошибки в определении студенческого движения как «мятежа», относиться к движению корректно и впредь именовать его «Патриотическим движением студентов за демократию».

Начало голодовки: 13 мая, 2 часа дня.

Место голодовки: площадь Тяньаньмэнь.

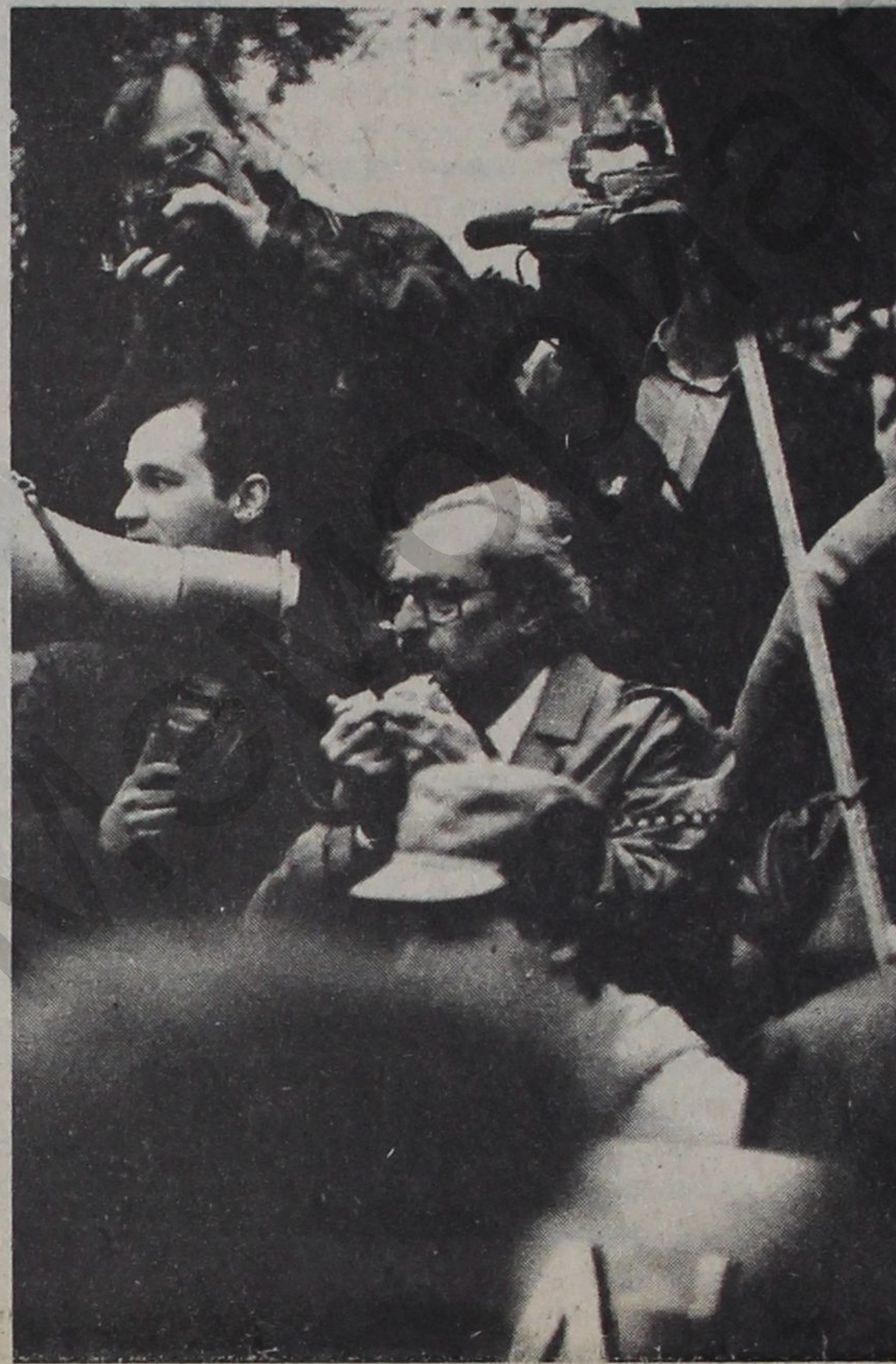
Это не мятеж. Признайте ошибку немедленно! Начинайте диалог сейчас же, не откладывая! Мы голодаем ради людей, и у нас нет выбора!

Пусть все демократические силы поддержат нас!

Перевод с английского

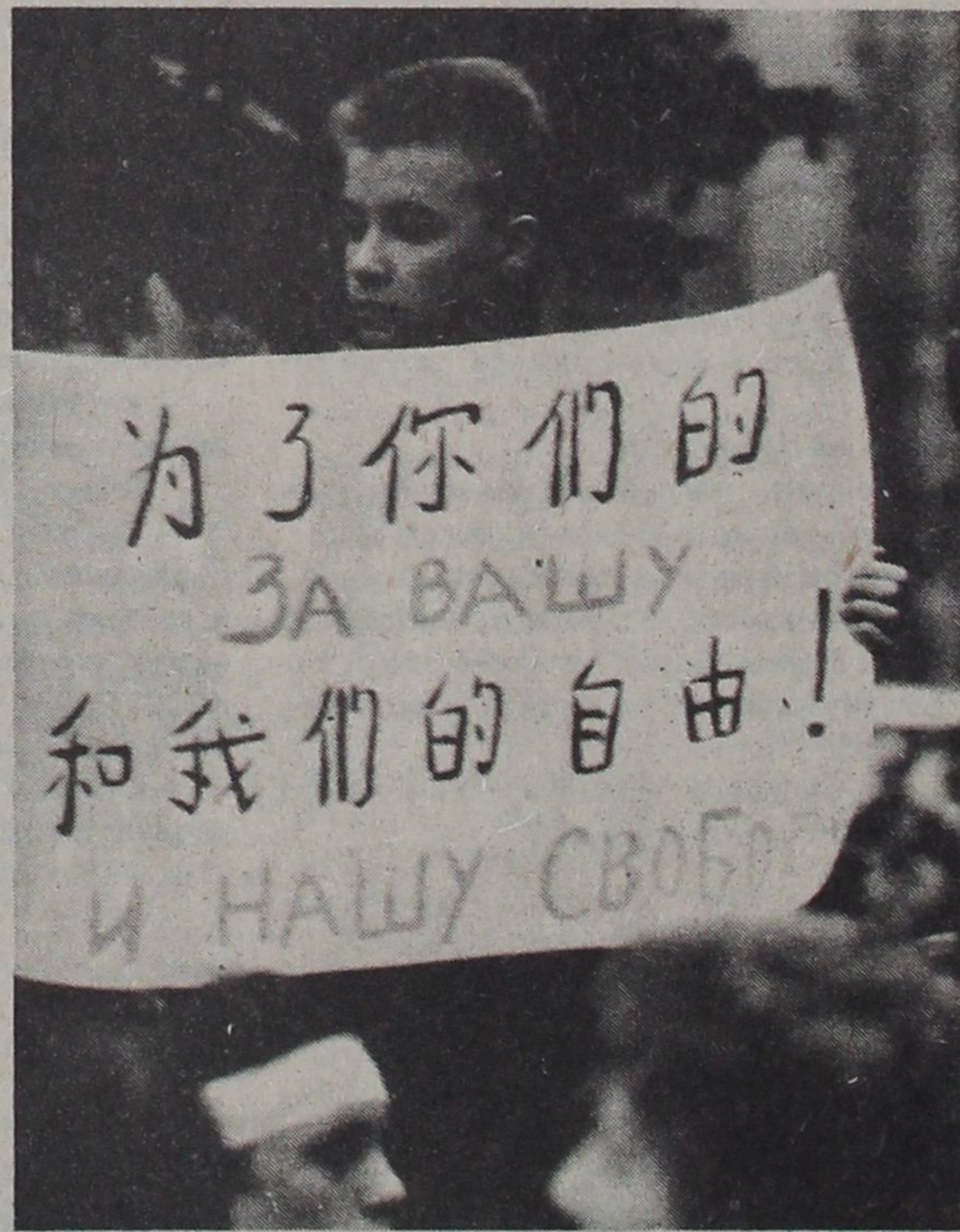
„Бойтесь равнодушных: при их молчаливом согласии происходит все зло в этом мире“.

Бруно ЯСЕНСКИЙ.



„Быть человеком — это и значит чувствовать, что ты за все в ответе. Сгорать от стыда за нищету, хотя она как будто существует и не по твоей вине. Гордиться победой, которую одержали товарищи. И знать, что, укладывая камень, помогаешь строить мир“.

Антуан де СЕНТ-ЭКЗЮПЕРИ.



„Нет человека, который был бы, как остров, сам по себе; каждый человек есть часть материка, часть суши; и если волной смоев в море береговой утес, меньше станет Европы, и также если смоев край мыса или разрушит дом твой или друга твоего; смерть каждого человека уменьшает и меня, ибо я един со всем человечеством; и потому не спрашивай никогда, по ком звонит колокол, ибо он звонит по тебе“.

Джон ДОНН.

